



## Minnetale over professor Even Hovdhaugen

Holdt på møte  
21. mars 2019

Av Bernt Brendemoen

Even Hovdhaugen var født i Oslo 21. juni 1941 og døde i Bærum den 16. oktober 2018 etter mange års sykdom. Han regnet seg imidlertid som gudbrandsdøl, og familiegården i Venabygd var et sted han ofte besøkte, og hvor han også tok med studenter og arrangerte seminarer. Faren var gårdbruker og lærer og stortingsrepresentant for Bondepartiet fra 1945 til 1969. Det var fordi Even vokste opp i Oslo at han ikke fullt ut behersket Venabygd-dialekten, noe han uttrykte at han ønsket han hadde. Allikevel var det tydelig at han følte seg hjemme i den dialekten – vi kunne høre at stemmeleiet sank flere hakk når han la om til den. Det er betegnende at den første vitenskapelige artikkelen han publiserte, omhandlet nettopp fonologien i Venabygd-dialekten.

Etter artium på latinlinjen tok Even først latin mellomfag ved Universitetet i Oslo, og studerte siden sammenlignende indoeuropeisk språkvitenskap. Han tok magistergraden i dette emnet i 1966 på en avhandling om laryngalteorien og dens reflekser i protetiske vokaler i gresk og armensk. Nettopp på denne tiden var laryngalteorien høyaktuell, og ikke minst norske språkforskere gjorde seg gjeldende på lingvistikkens internasjonale arena, hvor nå strukturalismen var blitt den toneangivende retningen. Andre halvdel av 1900-tallet var i sannhet en gullalder for norsk lingvistikk, ikke bare for sammenlignende indoeuropeisk språkvitenskap, men også for spesifikke

språkområder og språkfamilier. Bare for å nevne noen navn, var keltologen Alf Sommerfelt, indologen Georg Morgenstierne, kaukasologen Hans Vogt, fenno-ugristen Knut Bergsland og indo-europeisten Carl Hjalmar Borgstrøm alle store språkforskere som ferdedes i samme miljø som Even, som etter hvert selv skulle bli et ledende navn i det samme miljøet. Blant disse var det spesielt Carl Hjalmar Borgstrøm man kan kalle Evens nærmeste lærer. Ikke uviktig i denne forbindelsen er at Borgstrøm hadde tilbragt to år i 1930-årene i Ankara, hvor han hadde vært gjesteprofessor og deltatt i oppbyggingen av filologiske studier ved Ankara-universitetet, og også selv hadde lært tyrkisk.

Etter magistergraden dro Even til Tyrkia for å lære moderne armensk og på den måten fortsette sine indoeuropeiske studier, men han fant raskt ut at de fleste armenere i Istanbul ikke bruker armensk, men tyrkisk, som hverdagsspråk, og han fikk øynene opp for at tyrkisk kunne være et vel så interessant studieobjekt som armensk.<sup>1</sup> I 1967–68 var han vitenskapelig assistent i indoeuropeisk språkvitenskap, men ble i løpet av 1968 universitetsstipendiat i turkologi ved Finsk-ugrisk institutt, som da på grunn av sitt nye medlem ble omdøpt til Ural-altaisk institutt. På den tiden var Universitetet i København det eneste universitet i Skandinavia som hadde studietilbud i tyrkiske språk, og Even oppholdt seg i lengre tid ved Centralasiatisk Institut, som instituttet het. Det lå midt i sentrum av byen, like ved Graabrødretorv, i en fornem bygård det delte med andre eksotiske filologiske institutter som Institut for Ægyptologi og Institut for Iranistik. Lærerstabten besto av to lektorer, Kåre Thomsen Hansen og hans kone Iben Raphael Meyer, som var av den oppfatning at utdøde språk og geografisk utilgjengelige språk (som det var svært mange av på den tiden; dette var lenge før Sovjetunionen, hvor de fleste av de tyrkiske språkene ble snakket, hadde brutt sammen) a priori er mer interessante enn riksspråk som for eksempel moderne tyrkisk. De mente også at det å uteksaminere studenter absolutt ikke var deres oppgave. Dette ble deres bane, i og med at de til slutt ble oppsagt. Delvis takket være de to danske turkologene kom Even i kontakt med turkologiske og altaistiske forskningsmiljøer spesielt i Ungarn, og deltok på kongresser både der og i Tyrkia, Sovjetunionen og Mongolia. Den danske turkologien hadde svært noble aner, i og med at de tyrkiske innskriftene fra 700-tallet e.Kr., som er

<sup>1</sup> Dette er hva han flere ganger har fortalt meg, men ifølge hans egen *Polynesia. Minner fra en kjærlighet* (se nedenfor) hadde han planer om å studere tyrkiske dialekter i Vest-Iran i forbindelse med et prosjekt ledet av Georg Morgenstierne, som imidlertid aldri ble noe av.

de eldste minnesmerker man har på et tyrkisk språk, og som befinner seg i Mongolia, ble tydet av en danske, Vilhelm Thomsen, i 1899. Studiet av disse innskriftene var et viktig emne ved Centralasiatisk Institut også på Evens tid, sammen med studiet av mongolsk og spesielt tsjuvasjisk, som tales ved Volga-kneet ca. 500 km øst for Moskva, og som representerer en gren av den tyrkiske språkfamilien som skilte seg ut kanskje flere århundrer før innskriftene ble til.

De fonologiske korrespondansene mellom språket i de gammelyrkiske innskriftene og tsjuvasjisk er meget kompliserte og kan til en viss grad belyses gjennom tyrkiske ord i mongolsk. Det var dette Even valgte som emne for sin doktoravhandling. Han ble ferdig med avhandlingen, men fikk aldri disputert, ettersom han i 1974 ble professor i almen språkvitenskap ved Universitetet i Oslo. Hovedpunktene i avhandlingen ble publisert i flere artikler som behandler forskjellige aspekter ved tsjuvasjisk språkhistorie og dialektologi, og også språket i de gammelyrkiske innskriftene. Han utviklet også en egen teori om opprinnelsen til det gammelyrkiske alfabetet, som ofte kalles runeskrift fordi tegnene har en viss likhet med skandinaviske runer, vel å merke uten at det er noen historisk forbindelse mellom det tyrkiske skriftsystemet og de skandinaviske runene. I tillegg hadde Even i tiden før han ble professor, skrevet tallrike artikler om spesielt fonologiske forhold i gammelyrkisk, mongolsk og tsjuvasjisk, og han fortsatte med å skrive resensjoner av turkologisk litteratur også i årene som fulgte. I 1992 utga han også en tyrkisk grammatikk på norsk sammen med undertegnede. Dette er den eneste tyrkiske grammatikken som finnes på noe skandinavisk språk.

Det er de turkologiske sidene jeg kjenner best ved vitenskapsmannen Even Hovdhaugen, som var min viktigste lærer da jeg selv ville sette meg inn i gammelyrkisk og tyrkisk språkhistorie på midten av 1970-tallet. Notatene fra hans forelesninger i gammelyrkisk og språkhistorie har dannet grunnlaget for mine egne forelesninger i disse emnene. Etter at han ble professor i almen språkvitenskap og rettet blikket mot andre språkområder, fortsatte vennskapet og en ekte gjensidig interesse for det vi drev med, og han var også veileder da jeg skrev min doktoravhandling.

Det var språkene i Stillehavet, eller rettere sagt polynesiske språk, som ble Evens neste og viktigste forskningsfelt. Forholdet mellom de tallrike språkene i dette enorme området er komplisert og omdiskutert. Mange av dem er svært lite utforsket og mangler til en stor grad beskrivelser etter moderne språkvitenskapelige prinsipper. Dette valget av forskningsområde viser klart Evens sanne natur som feltforsker og hans store appetitt på noe nytt, og samtidig hans klippetro på at han ville kunne løse problemene og

føre vitenskapen videre. Det var språkene på Samoa og senere Tokelau som først tiltrakk seg Evens oppmerksomhet. I begynnelsen ble Oceania-prosjektet, som det ble kalt, finansiert delvis av Universitetet i Oslo, dels av Instituttet for sammenlignende kulturforskning og delvis av Centralinstitut for nordisk Asien-forskning og senere av Norges forskningsråd. Da Even sammen med sin sønn Dag dro fra Oslo i juli 1982, var planen å tilbringe 6–8 måneder på Samoa for å lære samoisk og deretter 4–6 måneder på en øy i østre Polynesia, og rent tilfeldigvis var det Tokelau som ble valgt. I perioden 1982–1988 foretok Even praktisk talt hvert år en ekspedisjon til disse områdene, og senere også i 1995 og 1997. Reef-øyene, som ligger i den østlige delen av øygruppen Solomon-øyene, var også et område han ble oppmerksom på etterhvert, og mellom 1995 og 2003 foretok han også flere ekspedisjoner dit. På de fleste av reisene hadde han med seg studenter, og flere av disse skrev masteroppgaver og doktoravhandlinger basert på feltarbeidet på øyene. På en av de første ekspedisjonene til Samoa hadde han til og med med seg Jonas Gahr Støres svigermor Bitten Slagsvold, som hadde en kontorstilling ved de små lingvistiske instituttene ved HF-fakultetet på den tiden. Forholdene var til dels ikke bare svært primitive, dels også farefulle, men Even elsket livet her, og han fikk både studentene og sine to barn, som var med flere ganger, til å elske disse «Even-turene», som de etter hvert ble kalt. Han skriver selv:

Jeg har lært meg de lokale språkene, oppholdt meg på avsides øyer og bortgjemte landsbyer på steder hvor få europeere har vært. Jeg har levd månedsvis i åpne palmehytter, sovet på pandanusmatten, blitt spist opp av maur, mus og mygg, drukket og spist, danset og flørtet, svømt blant koraller og haier, reist i åpne kanoer over stormfullt hav og med nød og neppe kommet levende fra det.<sup>2</sup>

De første vitenskapelige fruktene av feltarbeidet var en samoisk tekstsamling – *From the Land of Nafanua* – som kom i 1987 og *A Handbook of the Tokelau Language* (skrevet sammen med Ingjerd Hoëm, Consulata Mahina Josefu og Arnfinn M. Vonen) som kom i 1989. Et av hovedverkene i forskningen, *Samoan Reference Grammar*, som kom i 1992, skrev Even sammen med Ulrike Mosel, en tysk lingvist som var tilknyttet Australian National

<sup>2</sup> Fra Even Hovdhaugen: *Polynesia. Minner fra en kjærlighet* s. 4. (Upublisert ?) Finnes på <https://www.duo.uio.no/bitstream/handle/10852/41996/Polynesia-minner.pdf?sequence=4>

University mellom 1990 og 1995 og siden ble professor ved Universitetet i Kiel. Denne grammatikken ble av Rice University nominert som en av de beste hundre grammatikkene skrevet i det 20. århundre.<sup>3</sup> En av de viktigste fruktene fra feltarbeidet på Solomon-øyene er *Pileni Texts with a Pileni-English vocabulary and an English-Pileni finderlist* (2002). Denne boken ble skrevet sammen med Ingjerd Hoëm og Åshild Næss. Sistnevnte, som nå er professor i lingvistikk ved Universitetet i Oslo, kan med rette kalles Evens viktigste arvtager i stillehavs-lingvistikken.

Det var ikke bare lingvistiske beskrivelser som var målet med disse ekspedisjonene, men også sosiolingvistiske, delvis også sosialantropologiske studier. I Temotu-provinsen i den østlige delen av Salomon-øyene er for eksempel befolkningen spredt på en mengde småøyer med store kulturelle forskjeller, og hvor det snakkes helt forskjellige språk. Forholdene er altså ganske forskjellige fra de overveiende enspråklige Samoa og Tokelau. Even skriver selv: «I hele provinsen er det 17 000–20 000 innbyggere fordelt på et ikke klart antall øyer – det avhenger av om det er flo eller fjære. Det er også minst 12 språk der.»<sup>4</sup> Et sentralt forskningsspørsmål for Even og hans team har vært å studere identitetsforståelsen hos disse forskjellige befolkningselementene, som har bodd svært tett innpå hverandre i hundrevis av år. Det siste av disse språkene Even beskjeftiget seg med, var vaeakautauaku, om snakkes i samme område på Solomon-øyene. Han hadde planlagt å skrive en utførlig grammatikk over dette språket, og hadde et første utkast ferdig i 2006, men den ubehagelige Mr. Parkinson, som han kalte sykdommen, gjorde at han ikke kunne fortsette arbeidet, som da ble ført videre av Åshild Næss, og grammatikken kom ut i 2011. Even har nedfelt sine inntrykk fra og sin kjærlighet til Polynesia med alle de interessante språkene og menneskene, lagunene, haiene, krokodillene, slangene og de farefulle båtreisene, i skriftet *Polynesia – Minner fra en kjærlighet*, som ser ut til aldri å ha kommet ut i bokform, men som finnes på Internett. Det er en stor opplevelse å lese det nå som han er borte, ikke bare på grunn av det fascinerende innholdet og Evens ærlige og hengivne fremstilling, men også fordi Even har ført dette skriftet i pennen i samme stil som han snakket, på et relativt sobert riksmål med en mengde bevisste eller ubevisste samnorske stilbrudd som får en til å hoppe i stolen, og en fullstendig forakt for kommaregler.

<sup>3</sup> *ibid.*, s. 42.

<sup>4</sup> *ibid.*, s. 75.

Et annet forskningsfelt som interesserte Even gjennom hele hans akademiske karriere var faghistorie, altså lingvistikkens historie. I 1982 utga han *Foundations of Western Linguistics*, hvor han følger språkvitenskapen helt tilbake til babylonerne og gir en fremstilling av utviklingen frem til 1100-tallet. I forskjellige artikler og bidrag til antologier følger han utviklingen videre og frem til i dag. I denne forbindelse bør man spesielt nevne det bindsterke verket *The History of Linguistics in the Nordic Countries*, som han skrev sammen med tre andre nordiske forskere (Fred Karlsson, Carol Henrksen og Bengt Sigurd), og som kom i 2000.

Evens – meg bekjent – siste offentlige opptreden var med et faghistorisk foredrag med tittelen «En ustrukturert og sterkt subjektiv mimring om norsk lingvistikk 1960–2000» ved Institutt for lingvistiske og nordiske studier den 27. april 2012. Tilhørerskaren var enorm, for alle ønsket å se og høre denne legendariske professoren, som da ikke hadde vært å se på universitetet på en god del år. Selv om Even var sterkt preget av sykdommen, leverte han et personlig og interessant faghistorisk tilbakeblikk.

Even var en mann med en stor intellektuell appetitt og kapasitet, og kastet seg over alt nytt med glødende interesse. Det er betegnende i denne forbindelsen at han satte seg inn i Noam Chomskys lingvistiske ideer så snart de var lansert, og utga en norsk utgave av disse med boken *Transformasjonell generativ grammatikk* allerede i 1969. Han så det å formidle språkernes allmenne struktur som en viktig oppgave enten det skulle skje etter chomskianske eller mer konservative prinsipper, og forfattet flere lærebøker, dels for den videregående skolen, dels for universitetsstudenter. Spesielt *Språkvitenskap. En elementær innføring*, som han skrev sammen med Hanne Gram Simonsen og Rolf Theil Endresen, ble en stor suksess og kom i flere opplag.

Universitetspolitikeren Even Hovdhaugen var en ganske kontroversiell person. Fra 1979 til 1981 var han prodekan ved Historisk-filosofisk fakultet, i 1983 og 1984 formann i budsjettkomiteen for fakultetet, og senere også medlem av universitetsstyret. Men han vil nok huskes best for sin dekanperiode fra 1997 til 2002, da han la for dagen et stort administrativt talent og en usedvanlig evne til å gjennomføre tiltak. I denne tiden hadde han stor betydning for utbyggingen av språkfagene, spesielt de mer «eksotiske». Han var også en viktig faktor i opprettelsen av områdestudier. Disse var egentlig tenkt som avleggere av og hjelpedisipliner til språkfagene, men har dessverre i mange tilfeller utviklet seg som gjøkunger og kastet ut av redet de språkfagene de er oppstått fra, eller gitt dem en marginal rolle, men dette har Even ingen skyld i. I sin dekanperiode holdt han lingvistikkens fane høyt, til

stor irritasjon for enkelte ikke-lingvistiske miljøer. På slutten av perioden var det sterke krefter ved fakultetet som gikk inn for å slå instituttene på HF-fakultetet, som allerede hadde gjennomgått en sammenslåingsprosess i 1980-årene, sammen til enda større enheter, men dette ble realisert først under neste dekan, Bjarne Rogan. Evens drøm var å opprette et institutt som skulle omfatte lingvistikk, de klassiske språkene og de ikke-europeiske språkfagene, men de mer litterært interesserte lærerne innenfor disse språkfagene var redde for å bli marginalisert, så dette ble dessverre aldri noe av.

Evens dekanperiode var ikke uten dramatikk. I 1998 skulle 70-årsdagen til indologen Knut Kristiansen feires på Videnskaps-Akademiet, og det var dekanatet som sto for arrangementet. En overspent førsteamanuensis ved det daværende Institutt for østeuropeiske og orientalske studier, som hadde lagt Even for hat, uttalte at han ville bruke anledningen til å ta livet av Even på denne festen. Av forskjellige grunner ble dette oppfattet ikke som bare tomme trusler, og resultatet ble at festen ble avlyst i siste liten. Ett år senere ble Knut Kristiansen funnet brutalt myrdet i sitt hjem, og det ble selvfølgelig Evens oppgave som dekan å representere fakultetet under politietterforskningen, og så vidt vi skjønnte, var han den eneste ved universitetet som ble satt inn alle de grufulle detaljene rundt drapet. Det må ha vært en kraftig påkjenning. Mer selvforskyldt var konflikten som oppsto mellom Even og «nasjonalklenodiet» Thor Heyerdahl. De kjente hverandre godt fra før på grunn av sin felles interesse for Polynesia, og Even var til og med styremedlem i Kon-Tiki-museet. Heyerdahls teorier om at befolkningen og kulturen på Páskeøyene hadde sin opprinnelse i Sør-Amerika, var stikk i strid med alle språkvitenskapelige fakta, som klart viste at innvandringen må ha kommet vestfra, i og med at språket på Páskeøyene er polynesiske. Dråpen som fikk begeret med pseudovitenskap til å renne over hos Even, var Heyerdahls bok *Jakten på Odin*, som kom i 2001, hvor han ved å vise til helt tilfeldige likheter mellom navn, «beviste» at Odin og de norrøne gudene opprinnelig var en folkestamme som hadde innvandret til Skandinavia fra Kaukasus og Azov nord for Svartehavet. I en anmeldelse av boken i *Maal og Minne* 1, 2002 slaktet Even sammen med fire kolleger boken fullstendig, og det samme skjedde i et fjernsynsprogram noe senere, hvor også Heyerdahl deltok. Der påsto dekanen Even at boken inneholder én feil per side. Heyerdahl truet Even i et brev han sendte ham etter programmet, med å ta «videre skritt» dersom Even ikke offentlig kom med en unnskyldning. Dette vakte en del oppsikt, spesielt i universitetskretser, men uoverensstemmelsen endte i all minnelighet mellom de to, og Even fortsatte som styremedlem i Kon-Tiki-museet.

Det bør også nevnes at Even var medlem av og viseformann i Humanistisk råd i Norges forskningsråd i 1989 og 1990 og formann i samme fra 1991 til 1992. Han ble innvalgt som medlem av Videnskaps-Akademiet så tidlig som i 1976, og fra 1986 til 1991 var han formann i Instituttet for sammenlignende kulturforskning. I 1992 fikk han Nansenprisen, og samme år Forskningsrådets pris for utmerket forskning sammen med Ingjerd Hoëm, Hanne Gram Simonsen og Arnfinn Vonen.

Even kunne av og til virke uhøflig, ironisk eller flåsete, og enkelte kolleger hevdet at han manglet samtalekompetanse. Han mente selv at dette skyldtes at han var noe sosialt usikker, og at han derfor syntes det var lettere å fungere i en polynesisk landsby enn på Oslos vestkant.<sup>5</sup> Men overfor sine studenter kunne han slappe av og være seg selv. Han stilte ganske harde krav til studenter og doktorander han veiledet; hvis de ikke fulgte planen de var blitt enige om for progresjonen av avhandlingen, kunne han antyde at veiledningsforholdet hang i en tynn tråd. Dette var vanligvis nok til at studenten tok seg sammen, for det å ha Even som veileder var meget attraktivt. Med sin store appetitt og nysgjerrighet påtok han seg også – om kanskje ikke formelt – å være veileder for prosjekter som lå godt utenfor hans egentlige kompetanseområde, men nettopp fordi han visste så godt hvordan en avhandling skulle skrives, ble resultatet vanligvis meget godt. Han var forgudet av studentene og stipendiatene ikke bare av faglige grunner, men også fordi han var så inkluderende og omsorgsfull og viste at han hygget seg blant dem. Det er betegnende at han delte sitt opprinnelige store professorkontor i to slik at studentene skulle få et kafferom – og det i en tid da det fremdeles fantes professorer som sa «De» til sine studenter og forventet å bli titulert på samme måte av dem.

Politisk var Even radikal og identifiserte seg med grasrota – det var kanskje det som var bakgrunnen både for samnorskformene og for at han ble en barfotlingvist som forsket i dagligspråket vanlige mennesker snakker. Han var ukonvensjonell og usnobbete, noe man ikke minst kunne ane av måten han kledde seg på, skjønt dette siste kunne også henge sammen med at han var fargeblind.

Etter 2005 kunne ikke Even dra på flere ekspedisjoner på grunn av den fremskridende sykdommen, og etter hvert ble han sjeldnere å se i lingvistmiljøet. Selv om mange av oss traff ham privat og kunne følge med i hvordan sykdommen utviklet seg, føler vi nå som han er borte, at vi aldri

<sup>5</sup> Se intervju i *Apollon* 1998, årg. 9, nr. 1, s. 16-22.



har fått ta avskjed med ham, og også at vi aldri har fått feire ham og uttrykke vår takknemlighet overfor ham. Riktignok ga en del av hans studenter og kolleger ut et festskrift til hans femtiårsdag i 1991, *Aspects of the Practices of Even*, men likevel føler vi at han fortjener mye mer. Han var en høyst elsket person, og han har etterlatt et stort tomrom.

Vi lyser fred over hans minne.

### Bibliografi over trykte arbeider

1967

1. En fonologisk analyse av Venabygdsdialekten. *Norsk Tidsskrift for sprogvidenskap* XXI, s. 152–166.

1968

2. Prothetic vowels in Armenian and Greek and the laryngeal theory. *Norsk Tidsskrift for sprogvidenskap* XXII, s. 115–132.

1969

3. Generativ fonologi. *Språk og språkundervisning*, årg. 4, hefte 4. s. 4–10.
4. Noen syntaktiske faktorer ved verbet i norsk. *Språk og språkundervisning*, årg. 4, hefte 4. s. 41–59.
5. En landsby ved Emoronsjøen. *Dagbladets kronikk* 21. juli
6. *Transformasjonell generativ grammatikk*. 183 pp. Universitetsforlaget, Oslo.

Reviews:

- Norsk Tidsskrift for sprogvidenskap* 24. s. 218–268. 1971.  
*Linguistics* 982, s. 89–96. 1972.
7. *Tilegnet Carl Hj. Borgstrøm. Et festskrift på 60-årsdagen 12.10.1969*. 143 s. Universitetsforlaget, Oslo. [redigert av Even Hovdhaugen og Gyda Dahm Rinnan]
  8. Case and gender in Indo-European. I *Tilegnet Carl Hj. Borgstrøm*, s. 58–72, Universitetsforlaget, Oslo.

1970

9. Tonelag og trykk ved avledninger med prefikset *u-* i bokmål. I: Eskild

Hanssen (red.): *Studier i norsk språkstruktur* s. 81–85 Universitetsforlaget, Oslo.

1971

10. Turkish words in Khotanese texts. A linguistic analysis. *Norsk Tidsskrift for sprogvidenskap* XXIV s. 163–209.
11. *Transformasjonell generativ grammatikk*. Andre utgave med øvelser. Universitetsforlaget, Oslo  
Reviews:  
*Biuletyn fonograficzny* (Poznan) 14. s. 112–114. 1983.
12. Some morphophonemic alternations in Old Church Slavonic. *Norsk Tidsskrift for sprogvidenskap* XXV, s. 14–22.
13. Anmeldelse av F.O. Lindeman: «Einführung in die Laryngaltheorie.» *Norsk Tidsskrift for sprogvidenskap* XXV, s. 116–126.
14. Transformasjonsgrammatikk. *Språk og språkundervisning*. VII, hefte 2.

1972

15. Anmeldelse av L. Johanson: «Aspekt im Turkischen». *Norsk Tidsskrift for sprogvidenskap* XXVI, s. 99–108.
16. Mongolia. *A-magasinet* nr. 8.
17. Some remarks on the development of nasal phonemes in Chuvash. *Ural-altaische Jahrbücher* 44, s. 208–212.  
Diskutert i:  
G. Doerfer: Tschuwaschisch *-m* < urtürkisch *\*-m* (> gemeintürkisch *-m*). *Ural-altaische Jahrbücher* 45, s. 174–212. 1973.

1973

18. A phonological problem in Chuvash. *Norsk Tidsskrift for sprogvidenskap* XXVII, s. 53–56.
19. Izucenije tjurkskix jazykov v Norvegii. *Sovetskaja tjurkologija* nr. 1.
20. The Chuvash Dialect of Martinka. Phonological analysis and texts with translation and commentary. *Ural-altaische Jahrbücher* 45, s. 163–173.

1974

21. Anmeldelse av R. Meskill: «A transformational analysis of «Turkish syntax.» *Orientalistische Literaturzeitung* 69, Heft 1/2, s. 65–67.
22. Anmeldelse av L. Hrebicek: «Turkish grammar as a graph». *Orientalistische Literaturzeitung* 69, Heft 3/4. s. 175–176.
23. Knut Bergsland 60 år. *Dagbladet*, 7. mars 1974.

24. A note on the linguistic variability of the retroflex flap in Eastern Norwegian. *Working papers in linguistics from the University of Oslo*. No. 6.

1975

25. The Mongolian suffix *LIG* and its Turkic origin. I: L. Ligeti (ed.) *Researches in Altaic languages*. Budapest.
26. The relationship between the two Orkhon inscriptions. *Acta Orientalia* 36 (1974) s. 55–82.
27. Anmeldelse av Th. A. Sebeok (ed.): «Current trends in Linguistics volume 11. Diachronic, Areal and «Typological Linguistics». I: *Norsk Tidsskrift for sprogvidenskap* 29, I.
28. Thorstein Fretheim og Even Hovdhaugen: Mer om obskøne situasjoner og obskøne ord. *Dagbladets kronikk* 6. juni
29. Relative clauses in Turkish. I: *Bilimsel Bildiriler 1972*. Turk Dil Kurumu Yayınları 413, s. 551–554. Ankara.
30. *Papers from the second Scandinavian conference of linguistics*. Lysebu, April 19–20, 1975. Edited by Even Hovdhaugen. Dept of Linguistics, Univ. of Oslo, Norway.

1976

31. Anmeldelse av Georg Hazai: «Das osmanisch-türkische im XVII Jahrhundert. Untersuchungen an den Transkriptionstexten von Nagy de Harsany». I: *Norsk Tidsskrift for sprogvidenskap* 29. 1975.
32. The Phonemic System of Early 18th Century Chuvash. *Central Asiatic Journal* XIX, 4, 1975, s. 274–286.
33. Some Aspects of Language Contact in Anatolia. *Working Papers in Linguistics from the University of Oslo*. No. 7, s. 142–160.
34. En minoritet på flukt. *Dagbladets kronikk* 22. juli
35. Assyrerne, asylretten og professor Barth. *Dagbladet* 6. august.
36. E. Hovdhaugen m.fl. *Språkvitenskap, en elementær innføring*. Lingvistisk institutt. Oslo.
37. Språk og språkvitenskap. Se 36
38. Morfologi. Sammen med Jorunn Valgard. Se 36
39. Syntaks og semantikk. Sammen med Jorunn Valgard. Se 36
40. Anmeldelse av Rona-Tas/Fodor: «Epigraphica Bulgarica». I: *Orientalistische Literaturzeitung* 71, nr. 4, s. 389–391.
41. Språkminoriteter. I: *Minoritet, kultur och samhalle*. Nordisk forskarkurs.

1977

42. Språkvitenskapens forhold til samfunnsvitenskapene. Innledningsforedrag. Konferanserapport. NAVF.
43. Språk, kjønn og samfunn. *Dagbladets kronikk* 24. februar.
44. Anmeldelse av G. Doerfer: *Anatomie der Syntax*. I: *Orientalistische Literaturzeitung* LXXII/2
45. Om og omkring passiv i norsk. I: T. Fretheim (ed.): *Sentrale problemer i norsk syntaks*. Universitetsforlaget. Oslo, s.15–46.
46. De kristnas position i Turkiet radikalt forsamrad. I: *Ny i Sverige*, nr. 2, årgang 6, s. 17–21.
47. Om det å være lingvist. I: *Vardagsskrift/arkikirja/hverdagsskrift for Jan og Jens*. Uppsala.
48. Innvandrernes språkproblemer og språktilegnelse. I *Landskurs for innvandrere-undervisning, Hurdalen 19–22. juni*. Utgitt av Voksenopplæringsrådet og Grunnskolerådet. s. 3–15.
49. Anmeldelse av «Current trends in linguistics», Vol.13. I: *Norsk Tidskrift for sprogvidenskap* 31, no.1, s. 147–150.

1978

50. Anmeldelse av H.Paasonen: «Tschuwaschisches Worterverzeichnis». I: *Orientalistische Literaturzeitung* 72/6. 1977.
51. Even Hovdhaugen, red: *Språkvitenskap. En elementær innføring*. Universitetsforlaget. Oslo.
52. Språk og språkvitenskap. Se 51.
53. Morfologi (sammen med Rolf Theil Endresen og Jorunn Valgard). Se 51, s. 46–59.
54. Syntaks og sematikk (sammen med Jorunn Valgard). Se 51 s. 60–102.
55. Språkvitenskapen. Ei stutt faghistorie. Se 51, s. 167–171.
56. Sosiolingvistik. Metoder og bruk. I: *Nordisk tidsskrift for logopedi og foniatri*. Vol. 3, nr. 1, s. 38–51
57. Linguistic Theory in Scandinavia. Current Perspectives. The Contribution of Alf Sommerfelt. I: *The Nordic Languages and Modern Linguistics* 3. edit. by J.Weinstock. Texas. s. 81–85.
58. *Tyrkisk-norsk kontrastiv grammatikk*. Voksenopplæringsrådet. 16 s.
59. *Språkkunnskap*. For den vidaregåande skulen. Gyldendal. Oslo.
60. Hans Vogt: *Forelesninger i almen språkvitenskap. Det propodeutiske kursus*. 2. utg. [redigert og med forord av Even Hovdhaugen]. Lingvistisk institutt, Universitetet i Oslo. 1976.
61. Editorial statement. *Nordic Journal of Linguistics* Vol. 1, no. 1, s. 1–2.

1979

62. Sosiolingvistikk – metoder, målsetting og ansvar. I: Jo Kleiven (red.): *Språk og samfunn*. Pax, s. 13–26.
63. *Lærerveiledning. Språkkunnskap for den videregående skolen*. Gyldendal norsk forlag. 1978. 19 s.
64. Den tradisjonelle grammatikkens utvikling og dens relevans for grunnskolens morsmålsundervisning. I: Auli Hakulinen (ed.): *Grammatikk-modeller og alternative begreppssystem i modersmålet*. Åbo. Suomen sovelletun kielitieteen yhdistyksen (AFinLa) julkaisu no. 26, s.14–16.
65. The structure and origin of the Turkish Runic Alphabet. I: *I. Milletlerarasi Türkoloji Kongresi. Tebligler II. Turk dili ve edibiyatı*. Istanbul. s. 470–478.

1980

66. Some trends in Norwegian Linguistics 1800–1850. Sammen med Frøydis Hertzberg. *Historiographia Linguistica* VI:2, s. 181–197.
67. Noen retninger i norsk språkvitenskap 1800–1850. Sammen med Frøydis Hertzberg. *Maal og Minne* nr. 1–2, s.13–35
68. Tyrkisk-norsk kontrastiv grammatikk. I: Anne Hvenekilde (red.): *Mellom to språk*. Cappelen forlag, Oslo, s. 61–80.
69. Opptrykk av nr. 63 i Frøydis Hertzberg/Ernst Håkon Jahr (red.): *Grammatikk i morsmålsundervisninga?* Novus forlag Oslo, s. 11–14.
70. *The Nordic Languages and Modern Linguistics. Proceedings of the Fourth International Conference of Nordic and General Linguistics in Oslo 1980*. Edited by Even Hovdhaugen. Universitetsforlaget. Oslo. viii, 392 s.

1981

71. Review of B. Scherner: «Arabische und neupersische Lehnwörter im Tschuwasischen». I: *Orientalistische Literaturzeitung*, 76. Jahrgang 1981 nr. 4, s. 386–388.
72. Opptrykk av nr. 24 i Ernst Håkon Jahr/Ove Lorentz (eds.): *Fonologi/Phonology. Studier i norsk språkvitenskap 1*. Novus forlag. Oslo s. 300–305.

1982

73. Bjorvand/Hovdhaugen/Simonsen (red.): *Språkvitenskap. En elementær innføring*. Universitetsforlaget, Oslo.
74. Språk og språkvitenskap. I: Bjorvand/Hovdhaugen/Simonsen (red.):

- Språkvitenskap. En elementær innføring.* Universitetsforlaget, Oslo, s. 14–27.
75. Syntaks (sammen med Jorunn Valgard). Se 74, s. 127–188.
76. Semantikk. Se 74, s. 189–199.
77. Faghistorie. Se 74, s. 268–274.
78. *Foundations of Western Linguistics.* Universitetsforlaget, Oslo 157 pp. (2. utg. 1984).  
Reviews:  
*Linguistics* 23 (1985) p. 646–650 by P. Swiggers.  
*Historiographia Linguistica* X, (1983) p. 348–350 by R.H. Robins  
*GERMANISTIK*, Mannheim (1984) p. 549–550 by Jörg Kojlhase  
*Language* 60, 2 (1984) p. 448–449 by Michael Covington  
*Kratylos* 29. 1984. s. 139–140 by M. Leroy.  
*Bulletin d'Information de la Societé d'histoire et d'epistemologie des sciences su langage.* SHESL No. 10, 1983, s. 25–26 by Françoise Desbordes.  
Referred to:  
Mark Amsler: *Etymology and grammatical discourse in Late Antiquity and the early middle ages.* Amesterdam. John Benjamins 1989, p. 17  
Daniel Taylor in *Historiographia Linguistica* X:1/2, s. 318. 1983
79. Norsk språk i europeisk lingvistikk i det 16. og 17. århundre. *Maal og minne*, nr. 1–2, s. 49–69.
80. The Norwegian Language – a Phantom in 16th Century Linguistics? I *Reforme Humanisme Renaissance. Bulletin de l'association d'etude sur l'humanisme, la reforme et la renaissance* No. 15 Juin 1982 s. 20–29.

1983

1984

81. Akkumulasjonsteorien – en meningsfylt hypotese for studiet av språkvitenskapens historie? I: B. Fossetøl, K.I. Vannebo, K. Venås, F.-E. Vinje (red.): *Festskrift til Einar Lundebly 3. oktober 1984.* Novus forlag, Oslo, s. 37–51.
82. Påvirker språket vår virkelighetsoppfatning? *Antropolognytt* årgang 6, nr. 1, s. 27–40.
83. The so-called ««glottal stop» in Samoan – an abnormal phoneme?» I *RIEPMOCALA Essays in honour of Knut Bergsland.* Edited by Bernt Brendemoen, Even Hovdhaugen, and Ole Henrik Magga. Novus forlag, Oslo 1984, s. 80–89.

1985

84. Review of Andreás Róna-Tas: *Chuvash Studies* (Budapest/Wiesbaden 1982). *Orientalistische Literaturzeitung* 80. Jahrgang 1985 nr. 1:64–66.
85. En 11-åring som feltlingvist. *Norsk lingvistisk tidsskrift*. 1985, Vol. 3, hefte 1, s. 1–8.
86. Språk og EDB. *Nytt fra Universitetet i Oslo* Nr. 16 – Oktober 1985, s. 7–8.

1986

87. The Chronology of Three Samoan Sound Changes. I: Paul Geraghty, Lois Carrington and S.A. Wurm eds.: *FOCAL II: papers from the Fourth International Conference on Austronesian Linguistics, Pacific Linguistics, C-94*. Canberra 1986, s. 313–331.

1987

88. *From the land of Nāfanua. Samoan oral texts in transcription with translation, notes and vocabulary*. Norwegian University Press 224 s. (= The institute for comparative research in human culture, Serie B: Skrifter LXXII).

Reviews:

*Pacific Studies* Vol 11, No. 3 1988, s. 128–130 by Richard Moyle.

*Journal of the Polynesian Society* Vol 97, No. 2, 1988, s. 205–208 by John Charlot

*Pacific Islands Monthly Bulletin of the School of Oriental and African Studies* Vol LII, Part 1. 1989, s. 196–197 by G.B. Milner

*Mondes et Cultures*. 1986 t. 46, 4 s. 951

Fyldig referert til i J. Charlot: *Aspects of Samoan Literature I*. *Anthropos* 85:1990. s. 415–430.

89. Genera verborum quot sunt: Observations on the Roman Grammatical Tradition. *Historiographica Linguistica* XIII: 2/3, 307–321. Also in Daniel j. Taylor (ed.): *The History of Linguistics in the Classical Period*. Amsterm & Philadelphia. John Benjamins. 1988. s. 133–148.  
Reviews: *Historiographica linguistica* XVI:1/2. 1989. s. 131–148 av Fred Housholder
90. The first vernacular grammars in Europe: the Scandinavian Area. *His-toire Epistomologie Language* IX–1, 73–89

1988

91. Some Outlier Pronouns in Tokelauan. (Sammen med Ingjerd Hoëm og Arnfinn Vonen). *Journal of the Polynesian Society* Vol. 87, no. 1 March 1988, s. 71–72.
92. Hanne Gram Simonsen, Rolf Theil Endresen og Even Hovdhaugen: *Språkvitenskap. En elementær innføring*. 3. utgave. Universitetsforlaget Oslo 1988.
93. Syntaks. Se 92, s. 141–199.
94. Semantikk. Se 92, s. 200–210.
95. Faghistorie. Se 92, s. 277–282.
96. On the acquisition of the t- and k-language by Samoan children. (Sammen med Hanne Gram Simonsen). I: *Papers from the tenth Scandinavian Conference of linguistics*. Ed. by Victoria Rosen. II, p. 1–15.
97. Hans Vogt: *Linguistique caucasienne et arménienne*. (=Studia Caucasologica II). Edited by Even Hovdhaugen and Fridrik Thordarson. Instituttet for sammenliknende kulturforskning. Serie B. Skrifter LXXVI. Universitetsforlaget. 536 s.

1989

98. Språk, kommunikasjon og tradisjon på en polynesiske atoll. *Det Norske Videnskaps-Akademi. Årbok 1987*, s. 108–120. Universitetsforlaget, Oslo.
99. Bounty: historiens minst planlagte og mest skjebnesvangre mytteri. *PM* 4–89, s. 7–9.
100. *A Handbook of the Tokelau Language*. Sammen med Ingjerd Hoem, Consulata Mahina Iosefo og Arnfinn M. Vonen. I: The institute for comparative research in human culture. Serie B. Skrifter LXXVII.] 125 s. Universitetsforlaget. Oslo.
101. «*Ko te kalama muamua Tokelau*». Sammen med Ingjerd Hoem, og Arnfinn M. Vonen. The institute for comparative research in human culture Serie B. Skrifter LXXVIII. 73 s. Universitetsforlaget. Oslo.
102. Anmeldelse av Fredrik Otto Lindeman: «Introduction to the Laryngeal Theory». I: *Norsk Lingvistisk tidsskrift* 7. hefte 2, s. 178–180.

1990

103. The Morphology of Plural verb formation in the Tokelauan Dialect of Nukunonu. In: Ray Harlow and Robin Hooper (eds.): *VICAL 1. Papers from the Fifth International Conference on Austronesian Languages*. Auckland. Linguistic Society of New Zealand 1990, pp. 271–282.
104. Una et eadem. Some observations on Roger Bacon's Greek Grammar.



- I: Sten Ebbesen, G.L. Bursill-Hall, Konrad Koerner (eds.): *De ortu grammaticae: Studies in medieval grammar and linguistic theory in memory of Jan Pinborg*. John Benjamins 1990, s. 117–131
105. Vowel lengthening in Samoan. I: Jeremy H.C.S. Davidson (ed.) *Pacific Island Languages. Essays in honour of G.B. Milner*. School of Oriental and African studies and University of Hawaii Press Hawaii 1990, pp. 95–103.
106. Lånord og myter. I: *Språknytt*. 18. årg. 3, s. 5–6.
- 1991
107. Review of Mark Amsler «Etymology and Grammatical Discourse in Late Antiquity and the Early Middle Ages» *Historiographia Linguistica. XVII*: 383–387.
108. På leting etter et døende språk. PM. 475–1991, p. 44–47.
109. The teaching of grammar in antiquity. I: Peter Schmitter (ed.): *Geschichte der Sprachtheorie II. Sprachtheorien der abendländischen Antike*. Gunter Narr Verlag Tübingen pp. 377–91.
110. «Nasjon og språk». *Språklig samling*. 32. årgang. Nr. 3/4, s. 20–25.
111. Anmeldelse av Venås: *Norsk grammatikk. Nynorsk. Språknytt*, 19. årg. nr. 4, s. 10–11.
- 1992
112. *Tyrkisk grammatikk* (sammen med Bernt Brendemoen). Universitetsforlaget. Oslo. 218 s.
113. Language contact in the Pacific: «Samoan influence on Tokelauan». I: Ernst Håkon Jahr (ed.): *Language Contact. Theoretical and Empirical Studies*. Trends in Linguistics. Studies and Monographs 60. Mouton de Gruyter. Berlin/New York p. 53–69.
114. Innlegg som annenopponent ved Brit Mæhlums doktordisputas i Tromsø 20. april 1991 over avhandlingen *Dialektal sosialisering. En studie av barn og ungdoms språklige strategier i Longyearbyen på Svalbard*. Norsk Lingvistisk Tidsskrift. 10.1, pp. 84–88.
115. *Samoan Reference Grammar*. (sammen med Ulrike Mosel). Scandinavian University Press. Oslo. xx, 840 s.
116. *Kupu mai te Tutolu . Tokelau oral literature*. (redigert sammen med Ingerd Hoëm og Arnfinn Vonen). Scandinavian University Press. Oslo. 196 s.
117. The Work of Tokelau Women. s. 59–72 i nr. 116.
118. Fishing stories – Tala Tau i Luga o te Moana. S. 73–88 i nr. 116.

119. *Å planlegge et prosjekt og å skrive en avhandling*. Noen ideer til doktorander, hovedfagsstudenter og veiledere. Universitetet i Oslo. Det historisk-filosofiske fakultet. 10 s.
120. *Å planlegge og å skrive en hovedfagsoppgave*. s. 67–70 i *Om veiledning*. Rapport fra konferanse om veiledning av hovedfagsstudenter, 14.–15. mai 1992. Universitetet i Oslo. Det historisk-filosofiske fakultet.
121. A grammar without a tradition? Fernando de la Carrera: *Arte de la lengua yunga* (1644). I: Anders Ahlqvist (ed.) *Diversions of Galway. Papers on the History of Linguistics*. (=Studies in the History of Language Sciences 68). John Benjamins. Amsterdam/Philadelphia. pp. 113–122

1993

122. Phonetic vowel length in Samoan. *Oceanic linguistics*. Vol. 31, Number 2 Winter 1992, s. 281–285.
123. A universal history of linguistics. *Beiträge zur Geschichte der Sprachwissenschaft* 2. 1992, pp. 251–258.
124. «The Samoan word *tui* – a semantic reinterpretation». I Øyvind Dahl (ed.) *Language – a doorway between human cultures. Tributes to dr. Otto Chr. Dahl on his ninetieth Birthday*. Novus forlag. Oslo s. 212–215.
125. Veiledning (Hovedfag og doktorgrad). Noen råd og ideer for veiledere (og veiledete). Det historisk-filosofiske fak. UiO. 15 s.

1994

126. The Roman *ars grammatica*, including Priscian. *The Encyclopedia of Language and Linguistics*. Vol 7:3595–3598.
127. «Hvor ting blir snudd på hodet – antipodisk sociolingvistikk.» I: *Sociolingvistiske temaer. Festskrift til professor Mogens Baumann Larsen*. Institut for kommunikation. Aalborg Universitetscenter. December 1993. s. 49–58.
128. Achille Burgun som språkforsker. I: Lorentz Kleiser (ed.) *Achille Burgun 1884–1915*. Oslo. Eget forlag. S. 6–10.

1995

129. *Å lære språk . Studieteknikk til selvstudium*. Sammen med Hege Jensen. Aschehoug. Oslo 76 sider.
130. The beginning of Polynesian linguistics: explorers and missionaries. I:

- Kurt J. Jankowsky (ed.) *History of Linguistics 1993. Papers from the sixth international conference on the history of the language sciences (ICHoLS VI) (Washington, D.C., 9–14 August 1993)*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins, p. 105–112.
131. Revised version of 126. The Roman *ars grammatica*, including Priscian. I: E.F.K. Koerner & R.E. Asher (eds.) *Concise History of the Language Sciences. From the Sumerians to the Cognitivists*. Oxford. Pergamon, 115–118.
- 1996
132. Review of Alessandro Duranti: *From grammar to Politics*. I: *Journal of Pacific History* 30:253–254.
133. Early Grammars of Amerindian Languages. *Beiträge zur Geschichte der Sprachwissenschaft* Vol. 6,1:139–132.
134. «The Historiography of Linguistics in Norway in the 20th Century.» I: Herbert E. Brekle, Edeltraud Dobnig-Jülch, Helmut Weiss (Eds.) *A Science in the Making. «The Regensburg Symposia on European Linguistic Historiography.»* Münster. Nodus Publikationen, 95–105
135. Missionary grammars – an attempt at defining a field of research. I: Even Hovdhaugen (ed.) ... *and the Word was God. «Missionary Linguistics and Missionary Grammar.* Studium Sprachwissenschaft. Beiheft 25. Münster. Nodus Publikationen, 9–22.
136. Preface. I: Even Hovdhaugen (ed.) «... *and the Word was God. Missionary Linguistics and Missionary Grammar.*» Studium Sprachwissenschaft. Beiheft 25. Münster. Nodus Publikationen, 7.–8.
137. .... *and the Word was God.*» *Missionary Linguistics and Missionary Grammar.*» Edited by Even Hovdhaugen. Studium Sprachwissenschaft. Beiheft 25. Münster. Nodus Publikationen. 1996.
138. *Studies in the development of linguistics in Denmark, Finland, Iceland, Norway and Sweden.* Edited by Carol Henriksen, Even Hovdhaugen. Fred Karlsson and Bengt Sigurd. Novus. Oslo.
139. Explanation in linguistic historiography – a case study. In Kjartan G. Ottósson, Ruth V. Fjeld and Arne Torp: *The Nordic Languages and Modern Linguistics 9. Proceedings of the Ninth International Conference of Nordic and General linguistics, Oslo, January 11–12, 1995*, p. 98–105. Oslo. Novus.
140. Review of Anna Wierzbicka: *Semantics. Primes and Universals.* *NLT* 14:219–224.
141. Precolonial patterns of intercultural communication in the Pacific Is-

- lands. Together with Peter Mühlhäusler, Tom Dutton, Jeff Williams and Stephen A. Wurm. I: Stephen Wurm, Peter Mühlhäusler, Darrel T. Tryon (eds.) 1996. *Atlas of Languages of Intercultural Communication in the Pacific, Asia, and the Americas*. Berlin. Mouton de Gruyter, I: 401–437.
- 1997
142. Articles on Finnish and Language in Finland. I: *Store norsk leksikon*
143. Språktester holder ikke mål. *Aftenpostens morgennummer* s. 20, 10.06.97.
144. ‘Communicating with the Indians’ A Conference Report. *Historiographia Linguistica* XXIV:232–234.
145. Språkkunnskap for den videregående skolen. Gyldendal. Oslo 136 s.
- 146 Nominal clauses in two Polynesian languages – form and function. In: Cecilia Odé & Wim Stockhof, eds. *Proceedings of the Seventh International Conference on Austronesian Linguistics*. Leiden 22–27 August 1994. Rodopi. Amsterdam, pp. 433–442.
- 1998
147. The Position of Samoan in the Polynesian Language Family. *Rongorongo Studies*. 7:48–57. (1997).
148. Review of Jan Terje Faarlund, Svein Lie & Kjell Ivar Vannebo *Norsk referansegrammatikk*. In: *Norsk lingvistisk tidsskrift*. 16:128–132.
149. Kaare Thomsen Hansen (1924–1997). *Turkic Languages*. I: 159–160.
150. Some Remarks on the Term «Research Program». I: P. Schmitter & M.v.d.Wal, eds. 1998. *Metahistoriography. Theoretical and Methodological Aspects of the Historiography of Linguistics*, 153–154. Münster. Nodus Pub.
151. Fra Jersin til Weisse. *Klassisk forum* 1998:2, 20–28.
152. Review of Pierre Swiggers *Histoire de la pensée linguistique*. I: *Kratylos* 43:174–176. 1998.
- 1999
153. *Negation in Oceanic Languages. Typological Studies*. Lincom Studies in Austronesian Linguistics 02. Even Hovdhaugen and Ulrike Mosel (eds.). LINCOM EUROPA. München.
154. Norgesnettet og undervisningstilbudet i fonetikk. Sammen med Inger Moen. *NLT* 17:269–271.

2000

155. *The History of Linguistics in the Nordic Countries* (together with Fred Karlsson, Carol Henriksen, Bengt Sigurd). Societas Scientiarum Fennica. Helsinki.. xv, 672 pp.
156. Kunnskapsinnhenting og kunnskapsutvelgelse – nye fag? *Synopsis 2/2000* s.67–69.
157. A loanword from Mapudungun in Mochica? In: Paul Wallin & Helene Martinsson-Wallin (eds.) *Essays in Honour of Arne Skjølsvold 75 years*. Occasional Papers 5, Kon-Tiki museum, Oslo, pp. 133–138.
158. Scandinavia. In: Geert Booij, Christian Lehmann, Joachim Mugdan (eds.) *Morphologie/Morphology «Ein internationales Handbuch zur Flexion und Wortbildung/An International «Handbook on Inflection and Word-Formation*. Walter de Gruyter. Berlin/New York. Pp. 145–148.

2001

159. *Cia*-words in Tokelauan. Papers from SICOL.
160. The Great Travellers and the study of «exotic languages». In: Sylvain Autoux, E.F.K. Koerner, Hans-Josef Niederehe, Kees Versteegh (eds): *History of the Language Sciences*. I: Walter de Gruyter. Berlin/New York 2000. p. 925–929.
161. Normative studies in the Scandinavian countries. I: Sylvain Autoux, E.F.K. Koerner, Hans-Josef Niederehe, Kees Versteegh (eds): *History of the Language Sciences*. I. Walter de Gruyter. Berlin/New York 2000. p. 888–893.
162. UiO og HFs rolle i konserveringsutdanningen. I: fotografi utdanning og formidling. Rapport fra landskonferansen 2000. Norsk Museumsutvikling 2:2001, p. 15–17.
163. Field work and data-elicitation of unwritten languages for descriptive and comparative purposes: Strahlenberg, Sjögren, Castrén, Böhlingk. I: Sylvain Autoux, E.F.K. Koerner, Hans-Josef Niederehe, Kees Versteegh (eds): *History of the Language Sciences*. II. Walter de Gruyter. Berlin/New York 2001. p. 1480–1485.
164. The study of early Germanic languages in Scandinavia. Ihre, Stiernhelm. Mouton. I: Sylvain Autoux, E.F.K. Koerner, Hans-Josef Niederehe, Kees Versteegh (eds): *History of the Language Sciences*. I. Walter de Gruyter. Berlin/New York 2001. p. 1124–1129.

2002

165. Review of *Las gramáticas misioneras de tradición hispánica (siglos XVI–XVII)*. Bajo la dirección de Otto Zwartjes (2000). I: *Historiographia Linguistica* 2001, XXVIII:3.451–453.
166. Pileni – A Polynesian Language with Several Polynesian Roots? In: *Rongorongo Studies* 12,1 2002, p. 22–28.
167. Anmeldelse av Thor Heyerdahl/Per Lillieström: *Jakten på Odin. På sporet av vår fortid*. Oslo: J.M. Stenersens forlag 2001. Sammen med Christian Keller, Else Mundal, Anne Stalsberg, Gro Steinsland. *Maal og Minne* Hefte 1 2002, s. 98–109.
168. *Pileni Texts with a Pileni-English vocabulary and an English-Pileni finderlist*. (Together with Åshild Næss and Ingjerd Hoëm). The Kon-Tiki museum Occasional Papers vol. 7. 251 p. 2004
169. *Missionary Linguistics/Lingüística misionera*. Selected papers from the first international conference on missionary linguistics, Oslo, 13–16 March 2003. Edited by Otto Zwartjes and Even Hovdhaugen. Amsterdam Studies in the Theory and History of Linguistic Science. Vol. 106. John Benjamins. Amsterdam/Philadelphia. vi, 288 pp.
170. *Mochica*. Languages of the World/Materials 433. Lincom Europa. München. 78 pp.

## 2005

171. Case + Case + Case! – Triple Case Marking in Mochica. In: Dag Haug and Eirik Welo (eds) *Haptacahaptaitis*. Festschrift for Fridrik Thordarson on the occasion of his 77th birthday. Novus forlag. Oslo 2006, pp. 139–150
172. How was Mochica pronounced? I: Otto Zwartjes and Cristina Altman (eds,) *Missionary Linguistics II/Lingüística misionera II. Orthography and Phonology*. John Benjamins, Amsterdam/Philadelphia 2005, pp. 171–180.

## 2006

173. *Christmas Carols from Vaeakau*. Edited by Even Hovdhaugen and Christian Tekilamata. Oslo:no publisher. 17 p.
174. «Naboens språk – det er farlig det!» Et møte med virkeligheten på noen sydhavsøyer. I: *P2-akademiet Bind XXXVI*. Transit:Oslo, s. 190–200.
175. *Stories from Vaeakau and Taumako. A lalakhai ma talanga o Vaeakau ma Taumako*. Edited by Even Hovdhaugen and Åshild Næss. The Kon-Tiki museum Occasional papers Vol 10. Oslo. 141s.
176. *A short dictionary of the Vaeakau-Taumako «Language*. The Kon-Tiki

- museum Occasional papers Vol 11. Oslo. 166s.
178. «Knut Bergsland (1914–1998)». I: Keith Brown (ed). *Encyclopedia of Languages and Linguistics*. Second edition. Elsevier. Vol. 1:745.
179. «Carl Hjalmar Borgstrøm (1909–1986)». I: Keith Brown (ed). *Encyclopedia of Languages and Linguistics*. Second edition. Elsevier. Vol. 2:98.
180. «E.N. Setälä (1864–1935)». I: Keith Brown (ed). *Encyclopedia of Languages and Linguistics*. Second edition. Elsevier. Vol. 11:264–265.
181. «Alf Sommerfelt (1892–1965)». I: Keith Brown (ed). *Encyclopedia of Languages and Linguistics*. Second edition. Elsevier. Vol. 11:511.
182. «Johan Storm (1836–1920)». I: Keith Brown (ed). *Encyclopedia of Languages and Linguistics*. Second edition. Elsevier. Vol. 12:158.
183. «Roman *Ars Grammatica*». I: Keith Brown (ed). *Encyclopedia of Languages and Linguistics*. Second edition. Elsevier. Vol. 10:651–654.
184. «Hans Vogt (1903–1986)». I: Keith Brown (ed). *Encyclopedia of Languages and Linguistics*. Second edition. Elsevier. Vol. 13:459–460.

2007

185. «Early Grammars of Oceanic Languages.» Together with Ulrike Mosel. In Peter Schmitter (Hrsg). *Sprachtheorien der Neuzeit III/2. Sprachbeschreibung und Sprachunterricht. Teil 2*. Gunter Narr Verlag. Tübingen. 2007:462–478.
186. «The history of Polynesian settlement in the Reef and Duff Islands: The linguistic evidence.» Together with Åshild Næss. *Journal of the Polynesian Society*, Vol. 116: 433–450.

2010

187. «Reassessing the death of Bishop John Coleridge Patteson.» Sammen med Thorgeir Kolshus. *The Journal of Pacific History*, Vol 45: 331–355.

2011

188. *A Grammar of Vaeakau-Taumako*. Sammen med Åshild Næss. Mouton Grammar Library 52. De Gruyter Mouton. 519 sider.
189. «Language is power: The impact of fieldwork on community politics.» Sammen med Åshild Næss. I: Geoffrey Haig et alii (eds.) *Documenting Endangered Languages. Achievements and Perspectives*. Trends in Linguistics. Studies and monographs 240. De Gruyter Mouton. p. 291–304.

